

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 6. februar 2018 kl. 9.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Aasiaat offentligt retsmøde. Kredsdommer var Eleonora Steenholdt Mørch. Domsmænd var [...] og [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0081-2016

Anklagemyndigheden

mod

T/U

Cpr.nr. [...]

[...]

3922 Nanortalik

[...]

T/U forklarede på grønlandsk ad forhold 1:

Unnuk taanna nereqatigiillutik aallartippit meeqqat ilagalugit. Nerereerlutik atortutik skyllerpaat. Il sofameerujoortoq paniata Il oqarfigigaluarpaat nerriviup qaavaniittut pīiaqullugit, tassani Il kamalluni aallarteqqaarpoq. Nammineq Il-imut oqarpoq pīiaqullugit uninngaannaqqunagu. Il uumittaateriaramiuk sunngimmat taratsut tigoriarlugit Il miloriaraluarpaat uniorlugu, taanna iikkamut toriarluni sofamut tuppoq taratsut kuillugit. Tassangaanniit Il kamalerpoq panialu aallaqqaammut saassuteriaraluarlugu. Tassani nammineq qaartoorpoq Il-iminngaanniit ajortumik pineqartuaannarami qattullugu. Taava nammineq Il saassuppaa. Akiorneq ajoraluaramiuk ukiut qassit taama pisareeraani kiisami qaartoorfigivaa.

Il-ip U oqarfigisarpaa saperlugu attorunnaangikkaanni. Nammineq akivaa Il nukini taama atuinnaassappagit savilersorfiginiarlugu. Meeqqat tujormisut isigikatallugit illersorniarlugit taama isiorpoq. Savimmik Il miloriaraluariarlugu qunusaarlugu pivaa, savik angisooq atorlugu. Taanna qupperneq 2-mi uppernarsaatitut saqqummiunneqartumi aassiga pineqarpoq. Uppernarsaatini assini saqqummiunneqartuni savik allermiittoq aamma savinnut ipissaat pigingilaat. Savik mikineq equgasooq taanna atorlugu Il pukusuatigut kapivaa. Tamatuma nalaani silamiitillutik Il arpalluni orneriarlugu kapigamiuk arnaq atuaqatiginikuusaa pisumik

QAA-AAS-KS-0081-2016

isigisuuvoq, kisianni atia puigorpaa. Aappasaanik I1 kapiniaraluaramiuk oqarluni ”kapeqqissavakkit, taanna arnaq atuaqatiginikuusaa isigimmat sapilerpaa. U-p I1 ataasiaannarlugu pukusuatigut kapivaa. Taanna arnaq sanioqquttoq tupammat unikkami uterpoq inigisaminnullu iserluni. Kapisinialerami saviit marluk tigummiarpai, talerpimminik savik anginermik tigummisaminik I1 miloriaraluarppaa, saamimmik tigummiarpaa savik equnikoq, taassuminnga I1 kapivaa. Tamatuma nalaani I1-p baajat karsi ataaseq tigummivai, illuanillu tigumminnguatsiarpaa taskiunngikkuni puussiaq. Illup iluani I1 savimmik qunusaappaarpaa, tassani qunusaarnerani I1 uluaatigut kilertoorpaa. Taamaaliornermigut peqqutigivaa akisinnaanngitsutut I1-p isigimmani taamaaliorami, 2012-mili aallartittumik ajortumik pisarsimmammani. Silataani I1 kapisinnarlugu iserami aattaqariarmat ulappuserpoq asaallunilu. Taratsumik miloriareerlugu I1-iminngaanniik nammineq annersarneqarluni aallartippoq, tassaniuna qaartoofingaa kisimi annersaaginnarsinnaannginnami. Imminut paninilu illersorniarlugu taamatut iliorpoq. Ulloq taanna I1 nakoqqavoq, nammineq aamma imersimavoq vodkamik baajanillu imernikuulluni, I1-p sunaernerpoq imigassaq aamma imersimavaa. Eqqaamanngilaa I1 kapitereermermi kingorna oqaaseqarnerpoq. Nammineq ataasiarnani I1 saattaraluarppaa averuserusulluni, averuseriarlutik qimanniarlutik naammagileramiuk nammineq paninilu I1-iminngaanniik annersagaasarnitik. I1 averusernissamut atsiornikuuvoq, kisianni suli avivinnissamut atsiormanngilaaq. Tassa suli averuseqqapput.

2012-imili ilaatigut isertortumik I1-mik timimigut annersagaasarsimavoq, nukissaarukkamilu qaartoofingivaa. I1 taratsunik miloriareeramiuk I1 kamalermat nammineq annersagaavoq, I1-imit iikkamut aporaartinneqarpoq, siullermik taliatigut illugiinnik tigullugu iikkamut aporaartittaarpaa, iggavimmullu milorujuteriarlugu annersarpaa tukertarlugu.

I1 unnerluutigigaluarppaa taamatut pineqarami, kisianni I1 suneqarsinnaanngilaaq. Taamani pania nukarleq tamatuma nalaani 12-13-it missaanni ukioqarpoq, panialu angajulleq 17-18-t missaanni ukioqarluni. Meerai tamarmik pisumut isigisuupput unnuk taanna, angajulliup nukkani tigullugu X1-ikkunnukarpoq Akunnikasik [...]mut. Imminut illup iluani illersorniarluni I1 savimmik qunusaarlugu tassani piaarinaattoorluni I1 uluaatigut eqqortoorpaa. Ipissaateqanngillat, ipissaat taanna atorineqanngilaaq. Aamma ilaatigut imminut illersorniarnermini illup iluani I1 qitsullugu pivaa. I1 sakiaatigut ujamiata sanningasuunngutsiartup nalaatigut tigungnerani aamma I1 ajoqusertuulaarsimassavaa.

Silami kapereerlugu I1 ingerlagami uteqqinngilaaq, illumut allamut tarrimmat takoqqinngilaa, aatsaat pisup aqaguani takoqqippaa.

Savik sakkugineqartoq imminut illersuutiginiarlugu atorppaa. Aamma siornatigut meeqqat isigitillugit I1 taamaasiortarsimavoq. Siusinnerusukkullu nammineq savilersornermi kinguneranik 2006-imiunngikkuni 2007-mi ukioq ataaseq qaammatillu pingasut paarnaarusaatiginikuuaa, inummut allamut taamatut isiorsimanermigut. Taava I1-imut tunngatillugu Nanortalimmi 2011-

QAA-AAS-KS-0081-2016

imi aamma savilersornikuuvoq.

Dansk:

De startede den pågældende aften med at spise sammen med børnene. Efter de havde spist, skyllede de tallerkner og bestik. V1 sad på sofaen og datteren sagde til ham, at han skulle tage af bordet, og her begyndte V1 at blive vred. Tiltalte sagde til V1, at han skulle tage af bordet og at han ikke bare skulle sidde der. Da V1 ikke reagerede, blev hun sur på ham, tog saltbøsssen og kastede den efter ham, men ramte ham ikke. Saltbøsssen ramte væggen og faldt ned på sofaen, hvor saltet røg ud af bøsssen. Her blev V1 vred og forsøgte først at overfalde hendes datter. Her kom hun til at eksplodere i vrede, fordi hun var træt af at blive vedvarende behandlet dårligt af V1. Så overfaldt hun selv V1. Han havde behandlet hende på denne måde i flere år og hun plejede ellers ikke at svare tilbage, men hun kom til sidst til at eksplodere i vrede.

V1 plejede at sige til T, at han ikke kunne tage det og at de næppe ville slå ham. Hun svarede, at hun ville bruge en kniv mod ham, hvis han blev ved med at være fysisk. Hun gjorde det, fordi hun var træt af se børnene være kede af det og for at forsvare dem. Efter at have kastet en kniv efter V1, truede hun ham med en stor kniv. Det er den samme kniv som vist på dokumentationens side 2. Den på nederste foto viste kniv og knivsliber er ikke deres. Hun brugte den mindre, skæve kniv, da hun stak V1 i nakken. Da hun løb hen til V1 og stak ham, mens de befandt sig udenfor, overværede hendes tidligere klassekammerat dette, men hun har glemt hendes navn. Hun ville stikke V1 for anden gang og sagde ”jeg stikker dig igen”, men hun turde ikke, eftersom hendes tidligere klassekammerat overværede episoden. T stak V1 en enkelt gang i nakken. Kvinden, som gik forbi, blev chokeret og hun stoppede derfor og gik ind i deres lejlighed. Hun havde to knive i hånden, før hun stak ham. Hun kastede den større kniv, hun holdt i højre hånd, efter V1, og stak ham med den skæve kniv, som hun havde i venstre hånd. På det tidspunkt bar V1 på en kasse øl og havde enten en pose eller en taske i den anden hånd. Hun truede først V1 med kniven inde i huset og herunder kom hun til at give V1 en flænge på kinden. Grunden til at hun handlede på denne måde var, at Nuka Ole anså hende for én, der ikke kunne svare for sig og at han, siden 2012, har behandlet hende dårligt. Efter at han stukket V1 uden for, gik hun ind og konstaterede at der var blod inde i huset, hvorfor hun fik travlt med at gøre rent.

Efter hun havde kastet saltbøsssen efter V1, begyndte han at slå hende og her kom hun til at eksplodere i vrede, for det kunne ikke passe, at han alene skulle blive ved med at være den, der slog. Hun handlede på denne måde for at forsvare sig selv og sin datter. V1 var beruset den pågældende dag. Hun selv havde også drukket vodka og øl, mens V1 også havde drukket noget spiritus. Hun husker ikke, om V1 sagde noget efter knivstikket. Hun har mere end én gang sagt til V1, at hun ønskede at blive separeret og blive skilt, idet hun var træt af hun og datteren blev slået af V1. V1 har underskrevet separationspapirerne, men nægtede at underskrive skilsmissepapirerne. De er stadig separeret.

QAA-AAS-KS-0081-2016

Siden 2012 har V1 slået hende på kroppen, bl.a hvor det ikke kunne ses, og hun kom til at eksplodere i vrede mod ham, da hun ikke kunne mere. Hun blev slået efter hun havde kastet en saltbøsse efter V1, som blev vred. V1 stødte hende ind mod væggen flere gange. Først tog han fat i hendes arm med begge hænder og stødte hende ind mod væggen flere gange og efter at have kastet hende ind i køkkenet, slog han hende ved at trampe hende.

Hun anmeldte V1, men man kunne ikke gøre noget mod ham. Dengang var hendes yngste datter ca. 12-13 år og hendes ældste datter var ca. 17-18 år. Begge børn overværede hændelsen den pågældende aften. Den ældste tog sin lillesøster med til X1 på adressen Akunnikasik [...]. Da hun, som selvforsvar, truede V1 med kniven inde huset, kom hun uforvarende til at ramme ham på kinden. De ejede ikke nogen knivsliber. Den pågældende sliber blev ikke brugt. Under sit selvforsvar inde i huset, kradsede hun også V1. Det kunne godt være at hun var kommet til at tilføje V1 en lille skade, da hun tog ham omkring brystkassen ved hans halskæde, der vist nok havde et kors som vedhæng.

Efter knivstikket uden for gik V1 og kom ikke tilbage. Hun så ham ikke igen, da han kom ude af syne ved et andet hus. Hun så ham først igen dagen efter hændelsen.

Hun brugte kniven for at forsvare sig selv. V1 har også gjort det samme tidligere under børnenes påsyn. Hun blev enten i 2006 eller 2007 idømt en foranstaltning på 1 år og 3 måneder for brug af kniv mod en anden person. Hun har ligeledes brugt kniv mod V1 i 2011 i Nanortalik.

[...]

T/U forklarede på grønlandsk ad forhold 2:

Siullermik pisiniat oddset-erutaat soqutiginnikkaluarpai, tigooraallunili kupon-inik 4.740,00 koruunit naliginut misilioraalerpoq december qaammat aallartittoq. Tillitani akilerneq ajorpai. Aamma iluanaarneq ajorpoq. Tillitami naligi siulliit januarip 3-ni akilerpai, sinnerilu tamarmik feriepengissaraluanit Pisiffiup ittuanit X2-mit matuneqarput. Massakkut akiligassasaqanngilaq.

Dansk:

Først var hun ligeglad med kundernes oddsetspil, men i begyndelsen af december måned forsøgte hun at tage kuponer til en værdi af kr. 4.740,00. Hun betalte ikke for dem, ligesom hun ikke fik nogen udbytte. Hun betalte for kosterne første gang den 3. januar og resten blev dækket af hendes tilgodehavende feriepenge, som butikschefen X2 tilbageholdt. Hun skylder ikke noget i dag.

[...]

QAA-AAS-KS-0081-2016

I1/V1 forklarede på grønlandsk ad forhold 1:

Eqqaamasamini taamani nularisimasani U Akunnikasik [...] -imi assortuupput, kisianni eqqaamangilaa suna pillugu assortuunnerlutik. Marluullutik puukkaluttuinnarsimapput. Sak-kortunerpaaffiani U-mik savimmik ukusartumik qunusaarneqarpoq. Nammineq tunuartilerpoq U eqqissisarniarsaralugulu, kisianni tassangaannaq qungasiatigut imaluunniit alleqquata saamerlikkut nalaata U-p savimmik eqqorjaa. Taama pisoqarmat tupannermut U tuiatigut ajariarlugu iggavimmut uppisippaa. U-p savik ukusartoq tigummeriarmagu uppereersoq nikueqqinnginniassammat niuisa nukiisa nalaatigut marluk-pingasoriarlugu tukertarpaa. Taava nammineq silammut qimaavoq ikiortissarsioniarlunilu. Angutip ornippaa eqqaamangilaali kinaanersoq ambulance-nullu siarnullugu. Angutip taassuma ambulancet takkunnissaata tungaanut najorpaa. Eqqaamasaminik silataani savilersorfigineqanngilaq, aamma eqqaamasaminik allatigut savimmik eqqorneqanngilaq.

Ulloq taanna nakorsap misissuinermini ilimagisimavaa pukusummigut kapineqarsimasoq. Taanna pillugu oqarpoq kujataani taanna pisumit pinngortoq. Allatigut kiinnamigut eqqaamasaminik pineqanngilaq. Naluaa U qanoq amaartiginersoq, nammineq amaarpoo.

Eqqaamangilaa suna pissutaanersoq eqqaamasaqannginnerminut. Pisoq sioqqullugu kujataaniikkallaramik ukioq 2011 imaluunniit 2012-mi pinerpoq aamma U-p savilersorfiginikuaa.

Taamani pisup nalaani Akunnikasik [...] -mi marluinnaapput isersimagamik. Aasiannut kujataaniit nuukkamik nukarleq ilagalugu nuupput. Nukarleq pisup nalaani isersimangilaq arlaannut pulaarsimagami. Amerlanertigut U-lu marluinnaasarput, kisianni ilaatigut U-p qatanngutai kammalaataalu ilagisarpaat.

Nammineerluni U-mut oqaaseqarsimanerluni aperineqarluni akivoq, ersiorsimanermit taamani akisimanerlugu eqqaamasaqarpiarani, aamma U imminut arlaannik oqarsimanersoq eqqaamangilaa.

Aperineqarluni kilerneqarnermigut suna pissutaanersoq akivoq, kamanneq peqqutaasoq.

Nammineq kamattarluni aamma oqarpoq. Savik U-p tigummisaa igaffimmiik skuffimiik tiguneqarpoq, taanna ukusartuuvoq tungujortoq. Savinnik allanik U sakkulersornersoq eqqaamangilaa. Savik assitigut uppernarsaatitut saqqummiunneqartoq silamiittoq nammineq taanna eqqaamangilaa. Savik kingulleq assimi aamma takutinneqartoq equngasoq taanna ator-simasinnaavaa U-p. Nammineq aanaangaatsiarpoq kilerneqarami, itilaartorujummik igaffimmi eqqorsimangamiuk, aamma aniartornermini gang-imi aattaqarnissaa naatsorsuutigivaa.

Angut taanna silataani najuisoq eqqaamangilaa kinaanersoq. Taanna napparsimavimmut siarnerpoq, takkunnissaatalu tungaanut utaqeqatigivaa Akunnikasiup [...] -iungunarpoq quiata eqqaani.

Pisumik allamik eqqaamasaqanngilaq. Taamani U-lu kateqqapput, naluaa massakkut

QAA-AAS-KS-0081-2016

averuseqqanerlutik imaluunniit avivissimanerlutik. Nalunngilaa U avivinnissamut qinnuteqarnikuusoq, kisianni qanoq inissisimanerlutik naluaa.

Taamani Pisiffimmi sulisuuvoq. Pisup kingorna sulinngiffeqarsimavoq sivilaartumik eqqamasaminik ikia pooqarsimangami. Eqqaamangilaa nakorsiarami napparsimavimmit unnueqqusaangaluarluni sooq unnuerusussimannginnerluni.

Nakorsap napparsimavimmi misissuinerani ajoquserneri arlallit U-p piliarisimavai.

2011-imi pisunit ikii maminnikuupput. Savimmik allamik eqqaamasaqarpiangilaaq aamma tupannermik kilerneqarnermi kinguneranit.

U-p taliini ajoqusernerit qanoq pinngorsimangersut nammineq eqqaamangilai, imersimanermut eqqamasakikkami. Eqqaamasamini baajat imerpai.

Ulloq taanna nakorsiarami nakorsap nassaavi ikii arlallit qanoq pinngorsimangersut nammineq eqqaamasaqarfiginngilai.

Isertitamigut annaasaqarsimangilaaq, ullut 14-it sulinngiffeqarsimavoq aningaasarsiaqaatigalugu. Kisianni kissaatigivaa anniaateqarsimanerminut U pisuutinneqassappat taarsiissasoq. Taakku kilernerit eqqaamasaminik sapaatip akunnera missiliorlugu marlulluunniit ingerlanerani maminniarsimapput.

Kujataaniik nuukkamik Kangerlunnguamilu ineqalerlutik U-p pania nukarleq nooqatigalugu taakani najugaqatigaat. Kingusinneruskkut angajulleq tikippoq taannalu taakkununga nuulluni. Erseqqissaatigivaa paattoornikkut oqarnikuungami kujataani pissutsit pinasoralugit U qatannguteqarsoringaluaramiuk. Kisianni maani Aasianni pisup nalaani U-p qatanngutaanik maaniittoqanngilaaq. U niuatigut qanoq sivilutigumik tukeqqasimanerlugu aperineqarami akivoq, tamanna eqqaamanagu, naak U Pisiffimmi taamani suleqatigaluarlugu.

Dansk:

Ifølge hans hukommelse skændtes han med sin tidligere kone på adressen Akunnikasik [...], men han kan ikke huske, hvad de skændtes om. De blev begge mere og mere rasende. Da skænderiet var på sit højeste, blev han truet med en foldekniv af T. Han gik baglæns og forsøgte at berolige T, men lige pludselig ramte T ham i halsen eller omkring venstre side af kæben. Han blev så chokeret over det, at han gav T et skub på skulderen og væltede hende omkuld ud i køkkenet. Efter hun var faldet omkuld tildelte han hende 2-3 tramp omkring hendes benmuskler for at hun ikke skulle rejse sig op igen, idet T jo havde foldekniven i hånden. Så flygtede han ud for at finde hjælp. En mand, han ikke husker identiteten på, kom hen til ham og ringede efter en ambulance. Manden blev hos ham indtil ambulancen kom. Ifølge hans hukommelse blev der ikke brugt kniv mod ham udenfor og blev heller ikke stukket på andre steder på kroppen.

Lægen havde under undersøgelsen en formodning om, at han var blevet stukket i nakken. Hvad det angår bemærkede han, at dette stammede fra et andet forhold, som skete i Sydgrønland. Han

QAA-AAS-KS-0081-2016

blev ikke stukket i ansigtet ifølge det, han kunne huske. Han ved ikke, hvor beruset T var. Han var selv beruset.

Han kan ikke huske, hvad grunden var til hans manglende hukommelse. Mens de boede i Sydgrønland har T også brugt kniv mod ham i 2011 eller i 2012.

Under hændelsen var de alene på adressen Akunnikasik [...]. Da de flyttede til Aasiaat fra Sydgrønland, flyttede den yngste med. Deres yngste var ikke hjemme under hændelsen, for hun var på besøg hos nogen. For det meste var T og han alene, men sommetider var de sammen med Ts søskende og venner.

Adspurgt om han havde sagt noget til T, forklarede han, at han havde været så bange, at han ikke rigtig husker noget om, hvorvidt han havde svaret hende, ligesom han ikke husker om T havde sagt noget til ham.

Adspurgt om grunden til at han fik en flænge, forklarede han, at det skyldtes vrede.

Han forklarede, at det også skete at han blev vred. Kniven, som T havde i hånden, blev taget fra en skuffe ude i køkkenet. Det drejede sig om en blå foldekniv. Han kan ikke huske, om T brugte andre knive som våben. Han kan ikke huske den kniv, som havde ligget udenfor, jf. de fotos som blev fremlagt som dokumentation. T kunne godt have brugt den skæve kniv, som blev fremlagt som dokumentation på sidste foto. Han blødte ret meget fra flængen, som var ret dyb og som hun tilføjede ham ude i køkkenet. Der måtte også have været blodspor efter ham ude i gangen. Han kan ikke huske, hvem manden, der blev hos ham udenfor, var. Denne ringede til sygehuset og ventede sammen med ham ved skuret til vist nok Akunnikasik [...].

Han kan ikke huske at der skete andet. Han og T var gift på daværende tidspunkt. Han ved ikke, om de er separeret eller skilt i dag. Han ved, at T har søgt om skilsmisse, men han ved ikke noget om deres aktuelle situation.

Dengang arbejdede han i Pisiffik. Efter hændelsen var han sygemeldt i en længere periode, idet der var bandage om hans sår. Han kan ikke huske, hvorfor han ikke ønskede at overnatte på sygehuset, skønt han blev opfordret til det.

T har tilføjet ham flere skader, der blev opdaget ved lægens undersøgelse på sygehuset.

De sår, han fik i 2011, er helet. Han kan ikke rigtig huske noget om en anden kniv, også fordi han var så chokeret efter han blev tilføjet en flænge.

Han kan ikke huske, hvordan skaderne på Ts arme var opstået, idet han ikke rigtig kunne huske noget på grund af for meget alkoholindtagelse. Han kan huske, at han drak øl.

Han kan ikke huske, hvordan de adskillige sår, som lægen konstaterede ved sn undersøgelse, var opstået.

Han har ikke mistet indtægt og har fået løn under den 14 dage lange sygemelding. Han ønsker dog at få tilkendt godtgørelse for svie og smerte, såfremt T bliver kendt skyldig.

QAA-AAS-KS-0081-2016

Ifølge hans hukommelse tog det ca. en uge eller to før hans sår helede.

Da de flyttede fra Sydgrønland flyttede de sammen med Ts yngster datter i en lejlighed i Kangerlunnguaq. Den ældste datter kom på et senere tidspunkt og flyttede ind hos dem.

Han ønsker at understrege, at han ved en misforståelse sagde, at T har søskende her, men han troede at man talte om Sydgrønland. Ts havde dog ingen søskende i byen, da hændelsen i Aasiaat skete. Adspurgt hvor længe han havde fastholdt Ts ben med sine fødder, kunne han ikke huske dette, uagtet han arbejdede sammen med T i Pisiffik på daværende tidspunkt.

[...]

Tiltalte bemærkede på grønlandsk ad vidneforklaringen:

Ataasiaannarlugu kapinngilaa, silataanimi aamma pukusuatigut kapivaa. Akunnikasik [...] -imi pisoq pimmat panini marluk nereqatiginikuugamikkit isersimaqatigivai.

Savik ukusartoq tungujortoq eqqaasaa taannaanngilaq, qernertuuvoq peqittartuunngittoq, kisianni taanna aalavoq, taamaattumik kapingamiuk savik equlluni najunngarsimavoq.

Baajaannaat iminngilai aamma vodka-torpoq, aamma saniatigut imigassaq eqqaamanngisani sunaanersaq imerpaa.

Dansk:

Hun stak ikke kun én gang, for hun stak ham også i nakken udenfor. Da hændelsen i Akunnikasik skete, var hendes to døtre også til stede, for de havde spist sammen med dem.

Hun brugte ikke den blå foldekniv, som han nævnte. Det var en sort kniv, som ikke kunne foldes, men bladet sad løst, hvorfor det var blevet bøjet, da hun stak ham med den. Han drak også vodka, ikke kun øl og derudover drak han også noget spiritus, som hun ikke kan huske, hvad var.

[...]

B e s l u t n i n g

[...]

Thi bestemmes

[...]

Sagen udsat.

QAA-AAS-KS-0081-2016
Retten hævet kl. 11.25.

Eleonora Steenholdt Mørch